



賽馬會手語雙語共融計劃啟動

Launch Ceremony of Jockey Club Sign Bilingualism and Co-enrolment in Deaf Education Programme



語言學及現代語言系手語及聾人研究中心，得到香港賽馬會慈善信託基金捐助港幣近六千五百萬元，開展為期七年的「賽馬會手語雙語共融計劃」。計劃啟動儀式於六月五日在香港賽馬會跑馬地會所舉行，並由馬會行政總裁廖家柏先生（左一）、中大校長劉遵義教授（右一）、教育統籌局余離少文女士（右二）及衛生署兒童體能智力測驗服務藍芷平醫生（左二）主禮。

儀式上廖家柏先生表示，希望這個計劃為聾生探索及發展新的教學模式，讓聾生享有接受主流教育的平等機會，並希望研究的結果有助提升香港聾人的教育情況。劉遵義校長則說，計劃的目標是消除聾生的學習障礙，使聾健學生能相互尊重，並促進他們之間更好的交流。

該計劃自去年八月開始，以學前及小學教育做試點，透過聾人導師及主流學校教師合作，推行手語及口語並行、聾生與健聽學生共融的教育模式。手語及聾人研究中心的研究人員，將會對在該教育模式下聾生與健聽學生的手語發展、口語發展、語文發展和課堂過程方面，進行追蹤性研究。

參與計劃的聾童，除了語文能力有所提高外，還擴大了社交圈子，並和健聽學生成為了好朋友，因而變得更加積極和自信。健聽學生也能在計劃中得益，課堂中使用有著完整語法系統的視覺語言——手語，令他們可以把課堂中學到知識形象化，從而獲得更好的學習效果。

參與這一計劃的六位聾生，將在九月入讀九龍灣聖若翰天主教小學繼續學習，開展人生另一階段的旅程。

The Jockey Club Sign Bilingualism and Co-enrolment in Deaf Education Programme, organized by the Centre for Sign Linguistics and Deaf Studies of the Department of Linguistics and Modern Languages, was officially launched on 5 June at the Hong Kong Jockey Club Happy Valley Clubhouse. Mr. Winfried Engelbrecht-Bresges (left 1), CEO of the Jockey Club, Prof. Lawrence Lau (right 1), Vice-Chancellor of CUHK, Mrs. Yu Law Siu Man of the Education and Manpower Bureau (right 2), and Dr. Catherine Lam (left 2), Child Assessment Service, Department of Health, officiated at the ceremony.

The Centre for Sign Linguistics and Deaf Studies of the Department of Linguistics and Modern Languages received a major donation of HK\$ 65 million from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust to establish the Jockey Club Sign Bilingualism and Co-enrolment in Deaf Education Programme, which is aimed at exploring and establishing an alternative model of deaf education, with a view to ultimately providing deaf students with equal opportunities in mainstream education. Commencing in August 2006 and lasting seven years, the innovative experimental programme involves pre-school and primary education, implemented through collaborative teaching of hearing and deaf teachers and by co-enrolling deaf and hearing students in class in which both sign and spoken language are used. Researchers from the Centre for Sign linguistics and Deaf studies in Linguistics and Modern Languages Department will conduct a longitudinal study on sign language development, oral language development, literacy development of both hearing and deaf students as well as class process research.

兩岸四地教學理論研討會

Cross-straits Educational Conference

由教育學院大學與學校夥伴協作中心主辦，教育統籌局協辦的兩岸四地教學理論研討會「優化課堂教學：教師發展、夥伴協作與專業學習社群」，已於五月二十五至二十六日假利黃瑤壁樓舉行。

是次研討會由教育學院院長、大學與學校夥伴協作中心主任李子建教授擔任籌委會主席。研討會邀請了副校長楊綱凱教授與教統局常任秘書長黃鴻超太平紳士擔任開幕典禮主禮嘉賓。是次的專題演講嘉賓分別來自內地、台灣、澳門和香港，計有北京師範大學教育學院裴娣娜教授、台灣大同大學講座教授歐陽生、澳門大學教育學院院長單文經教授，以及中大的李子建教授。

研討會期望透過兩岸四地教育界學者的經驗交流，搭建理論與實踐的對話橋樑，讓學者、研究人員及前線教育工作者得以分享改革經驗，交流在優化教學、夥伴協作

及專業學習社群等方面的真知灼見。研討會參與者逾六百人，參與者均認同研討會為教育專業社群奠定良好的發展基礎。

The Cross-straits (Mainland - Taiwan - Macau - Hong Kong) Educational Conference, 'Enhancing Teaching and Learning: Teacher Development, Partnership and Professional Learning Community', co-organized by the Centre for University and School Partnership (CUSP), the CUHK Faculty of Education, and the Educational Manpower Bureau, was held at the Esther Lee Building of the University on 25 and 26 May 2007.

The conference was organized by Prof. John Lee Chi-kin by the Centre for University and School

Partnership, Faculty of Education and the Education Manpower Bureau, Hong Kong Special Administrative Region.

Prof. John Lee Chi-kin, dean of the Faculty of Education, and director of CUSP was the chair of the conference committee. Mr. Raymond Wong Hung-chiu, J.P., Permanent Secretary for Education and Manpower, and Prof. Kenneth Young, Pro-Vice-Chancellor of CUHK, officiated at the opening ceremony. Prof. Pei Dina, Prof. Ou Yung-sheng, Prof. Shan Wen-jing, and Prof. John Lee Chi-kin presented in the keynote sessions.

The aim of the conference was to establish a context for professional dialogue and provide a platform for theoretical and practical discussion on the issues of quality education, partnership and professional learning community. Over 600 participants were in attendance.